

Sefer Bet Kepha (2 Petros/Peter)

Chapter 2

2Pet2:1
אִנְגַּם-נְבִיאֵי שֶׁקֶר הָיוּ בָּעַם כַּאֲשֶׁר יְהִיוּ מִזֵּי שֶׁקֶר גַּם-בְּכֶם
אֲשֶׁר יִכְנִיסוּ כְּתוּת מִשְׁחִיתוֹת וַיִּכְחָשׁוּ בְּמִשְׁלַל
אֲשֶׁר קָנָם וַיִּבְרְאוּ עַל-נַפְשָׁם כְּלִיזֵן פְּתָאִים:

1. w'gam-n'biy'ey sheqer hayu ba`am ka'asher yih'yu morey sheqer gam-bakem
'asher yak'niysu kitoth mash'chiythoth wiykachashu baMoshel
'asher qanam w'yabiy'u `al-naph'sham kilayon pith'om.

2Pe2:1 But there were false prophets also among the people,
even as there shall also be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies,
even denying the Master that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

<2:1> Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι,
οἵτινες παρεισάξουσιν αἵρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι.
ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινήν ἀπώλειαν,

1 Egenonto de kai pseudoprophētai en tō laō, hōs kai en hymin esontai pseudodidaskaloi,
hoitines pareisaxousin haireseis apōleias kai ton agorasanta autous despotēn arnoumenoi.
epagontes heautois tachinēn apōleian,

2
בְּרַבִּיּים יִלְכוּ אַחֲרַי תוֹעֲבוֹתֵם וּבַעֲבוּרָם יִתֵּן הַדָּרֶךְ הַאֲמֵת לְגִדּוּפִיּוֹם:

2. w'rabbium yel'ku 'acharey tho`abotham uba`aburam yutan dere'k ha'emeth l'giduphiym.

2Pe2:2 And many shall follow their pernicious ways;
by reason of whom the way of the truth shall be evil spoken of.

<2> καὶ πολλοὶ ἔξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀσελγείαις δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας
βλασφημηθήσεται,

2 kai polloi exakolouthēsousin autōn tais aselgeiais di' hous hē hodos tēs alētheias blasphēmēthēsetai,

3
גִּבְדָּבְרֵי בְּהוּי יַעֲשׂוּ אֶתְכֶם לְמִסְחָר לָהֶם לְמַעַן בְּצַעַע בְּצַע
אֲשֶׁר מִשְׁפָּטָם מֵאָז לֹא יִתְמַהֲמַה וְשִׁבְרָם לֹא יָנוּם:

3. ub'dib'rey biduy ya`aso 'eth'kem l'mis'char lahem l'ma`an b'tso`a batsa`
'asher mish'patam me'az lo' yith'mah'mah w'shib'ram lo' yanum.

2Pe2:3 and through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you:
whose judgment now of a long time lingers not, and their damnation slumbers not.

<3> καὶ ἐν πλεονεξία πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται, οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ

καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

3 kai en pleonexia plastois logois hymas emporeusontai, hois to krima ekpalai ouk argei
kai hē apōleia autōn ou nystazei.

יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-חָס אֶת-הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר חָטְאוּ
:וְהוֹרִידָם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:
דְּכִי לֹא-חָס אֱלֹהִים עַל-הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר חָטְאוּ
כִּי אִם-הוֹרִידָם לְקִצְבֵי הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:

4. ki lo'-chas 'Elohim `al-hamal'akiym 'asher chat'u
ki 'im-horiydam l'qits'bey hariym wayas'giyrem b'kab'ley 'ophel l'sham'ram lamish'pat.

2Pe2:4 For if Elohim spared not the angels that sinned,
but cast them down to hell and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment;

<4> Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο
ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους,

4 Ei gar ho theos aggelōn hamartēsantōn ouk ephaisato

alla seirais zophou tartarōsas paredōken eis krisin tēroumenous,

וְהוֹרִידָם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:
וְהוֹרִידָם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:
הַיָּם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:
וְהוֹרִידָם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:

5. w'gam-`al-hadoroth hari'shoniym lo' chas wayish'mor raq 'eth-Noach qore' hatsedeq
w'shib`ah `imo bahabiy'o 'eth-hamabul `al-dor har'sha`iym.

2Pe2:5 and spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness,
with seven others, when He brought a flood upon the world of the lawless;

<5> καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης
κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,

5 kai archaiou kosmou ouk ephaisato alla ogdoon Nōe dikaiosynēs

kēryka ephylaxen kataklysmōn kosmō asebōn epaxas,

וְהוֹרִידָם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:
וְהוֹרִידָם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:
וְהוֹרִידָם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:
וְהוֹרִידָם-עַל-הַיָּם וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְלֵי אֶפְלַי לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:

6. w'eth-`arey \$'dom wa`Amorah hapha'k la'epher w'danam b'mah'pekah
way'siyemem l'mashal la'asher `athiydiym la`asoth zimah.

2Pe2:6 and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes condemned them with an overthrow,
making them an ensample unto those that after should live lawlessly;

<6> καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας [καταστροφῇ]
κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβέ[σ]ιν τεθεικώς,

6 kai poleis **Sodomōn** kai **Gomorras tephrosas** [katastrophē]

katekrinen **hypodeigma mellontōn asebe[s]in tetheikōs,**

7 זַיִצְל אֶת-לוֹט הַצְדִּיק אֲשֶׁר הִלְאִיְהוּ אֲנָשֵׁי בְלִיעַל הָהֵם בְּרִכֵּי זִמְתָּם:
7 wayatsel 'eth-Lot hatsadiyq 'asher hel'uhu 'an'shey b'liya'al hahem b'dar'key zimatham.

2Pe2:7 and delivered righteous Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

2Pe2:7 and delivered righteous Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

<7> καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·

7 kai dikaion Lōt kataponoumenon hypo tēs tōn athesmōn en aselgeiā anastrophēs errysato;

8 וַיִּשְׁבוּ הַצְדִּיקִים הַזֶּה יָשָׁב בְּתוֹכָם וְהוּא רֹאֶה אֶתָם וְשֹׁמֵעַ
וְנִפְשׁוֹ הַיִּשְׁרָה עֲגוּמָה עָלָיו יוֹם וַיּוֹם בְּמַעֲשֵׂי רְשָׁעִים:
8 ki hatsadiyq hazeh yashab b'thokam w'hu' ro'eh 'otham w'shome'a
w'naph'sho hay'sharah `agumah `alayu yom wayom b'ma`asey rish'am.

8. ki hatsadiyq hazeh yashab b'thokam w'hu' ro'eh 'otham w'shome'a w'naph'sho hay'sharah `agumah `alayu yom wayom b'ma`asey rish'am.

2Pe2:8 (for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day with their lawless deeds),

<8> βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν·

8 blemmati gar kai akoē ho dikaios egkatoikōn en autois hēmeran

ex hēmeras psychēn dikaian anomois ergois ebasanizen;

9 וְלִחְשֹׁף אֶת-הַרְשָׁעִים לְיוֹם הַמִּשְׁפָּט לְהַשִּׁיב לְהַשִּׁיב גְּמוּלָם לָהֶם:
ט כִּי יוֹדֵעַ יְהוָה לְהַצִּיל אֶת-חַסִּידָיו מִנִּסְיוֹן
9 ki yode'a Yahúwah l'hatsiyil 'eth-chasiydayu minisayon
w'lachas'k 'eth-har'sha'iyim l'yom hamish'pat l'hashiyb g'mulam lahem.

9. ki yode'a Yahúwah l'hatsiyil 'eth-chasiydayu minisayon w'lachas'k 'eth-har'sha'iyim l'yom hamish'pat l'hashiyb g'mulam lahem.

2Pe2:9 knows how to rescue the holy from temptation, and to keep the unrighteous unto the day of judgment under punishment,

<9> οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ρύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν,

9 oiden kyrios eusebeis ek peirasmou hruesthai, adikous de eis hēmeran kriseōs kolazomenous tērein,

10 יוֹבִיּוֹתֵר אֶת-הַהֲלָכִים אֲחֵרֵי הַבְּשָׂר בְּתַאֲזוֹת תִּבָּל
10 yobiyoter et-hahalakim acherei hab'sar b'ta'azot tibal

ובזים את-הַמְּשַׁלָּח עֵזִי פָּנִים הַלְּכִים בְּשִׁרְיוֹת לָבָם
וְלֹא יִחַדְדוּ מִחֶרֶף אֶת-הַשְּׂרָרוֹת:

10. **ub'yother 'eth-hahol'kiym 'acharey habasar b'tha'aoth tebel uboziym 'eth-hamem'shalah`azey phaniym hol'kiym bish'riyruth libam w'lo' yecher'du mechareph 'eth-has'raroth.**

2Pe2:10 but chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise authority. Presumptuous are they, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities.

<10> μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονούντας. Τολμηταὶ αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες,

10 malista de tous opisō sarkos en epithymiā miasmou poreuomenous

kai kyriotētos kataphronountas. Tolmētai authadeis, doxas ou tremousin blasphemountes,

11
יֵאֱשָׁר אֶף-הַמְּלֹאֲכִים הַגְּדוֹלִים מֵהֶם בְּעֵז
וְכִחַ לֹא יִגְדְּפוּם לְפָנַי יְהוָה בְּמִשְׁפָּטָם:

11. **'asher 'aph-hamal'akiym hag'doliym mehem b'`oz wakoach lo' y'gad'phum liph'ney Yahúwah b'mish'patam.**

2Pe2:11 whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before אַיָּאָ.

<11> ὅπου ἄγγελοι ἰσχυῖ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίου βλάσφημον κρίσιν.

11 hopou aggeloi ischui kai dymamei meizones ontes ou pherousin

kat' autōn para kyriou blasphemon krisin.

12
יְבֹאֲלָה כַּבְּהֵמוֹת הַסְּכָלוֹת הַנּוֹלְדוֹת כְּחֶקֶט טְבָעָם לְלֶכֶד וְלִשְׁחַת בְּחֶרֶף
אֶת-אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ לִשְׁחַתוּ בְּהִשְׁחִית בְּנִפְשָׁם וּגְמוּל עוֹלָתָם יִשְׂאוּ:

12. **w'eleh kab'hemoth has'kaloth hanoladoth k'chaq-tib'`am laleked w'lashachath b'cher'pham 'eth-'asher lo' yad`u yishachathu b'hash'chiyth naph'sham ug'mul `aw'latham yisa'u.**

2Pe2:12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; shall utterly perish in their own corruption;

<12> οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν καὶ φθορὰν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρήσονται

12 houtoi de hōs aloga zōa gegennēmena physika eis halōsin

kai phthoran en hois agnoousin blasphemountes, en tē phthorā autōn kai phtharēsontai

13
יֵשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ בְּחֶרֶף אֶת-הַשְּׂרָרוֹת וְיִשְׂמַח בְּחֶרֶף אֶת-הַשְּׂרָרוֹת וְיִשְׂמַח בְּחֶרֶף אֶת-הַשְּׂרָרוֹת:

יג אֲשֶׁר עֲדַנְתָּ יוֹמָם לְעֲנֹג יַחְשְׁבוּ מִגְּאֲלִים
וּמִזְהָמִים הַמִּתְפַּנְּקִים בְּמַדְוִיחֵי נַפְשָׁם וְאִכְלִים וְשֹׂתִים עִמָּכֶם:

13. 'asher `ed'nath yomam l'`oneg yach'shobu m'go'aliym
um'zhamiym hamith'pan'qiyim b'maduchey naph'sham w'ok'liym w'shothiym `imakem.

2Pe2:13 and shall receive the reward of unrighteousness,
as they that count it pleasure to live deliciously in the day time.

Spots they are and filthiness, living at pleasure, and in their deceivable ways, feasting with you;

<13> ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι
καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,

13 adikoumenoi misthon adikias, hēdonēn hēgoumenoi tēn en hēmera tryphēn, spiloī

kai mōmoi entryphōntes en tais apatais autōn syneuōchoumenoi hymin,

כֹּחַל אַגֹּסְוֹחַ כְּלִי מַעֲרָבִי אֲכֹל מַעֲרָבִי 14
אֲכֹל מַעֲרָבִי מַעֲרָבִי אֲכֹל מַעֲרָבִי אֲכֹל מַעֲרָבִי אֲכֹל מַעֲרָבִי אֲכֹל מַעֲרָבִי

יֵד עֵינַיִם לָהֶם מִלְּאוֹת נַאֲפִים וְלֹא תִשְׁבַּעְנָה לְחַטָּא

וְאֵת-נַפְשׁוֹת הַפְּתָאִים יִצְוֹדְדוּ וְלֵב מִלְּמַד-בְּצַע לָהֶם בְּנֵי הַמְּאָרָה:

14. `eynayim lahem m'le'oth ni'uphiym w'lo' tis'ba`nah lachato'
w'eth-naph'shoth hap'tha'iyim y'tsodedu w'leb m'lumad-betsa` lahem b'ney ham'erah.

2Pe2:14 having eyes full of adultery that cannot cease from sin,
beguiling unstable souls, an heart they have exercised with covetous practices, accursed children;

<14> ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἀμαρτίας,
δელεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρως τέκνα·

14 ophthalmous echontes mestous moichalidos kai akatapaustous hamartias,

deleazontes psychas astēriktous, kardian gegymnasmenēn pleonexias echontes, kataras tekna;

אֲנִי-הַדֶּרֶךְ הַיָּשָׁר עָזְבוּ וַיִּתְּעוּ וַיִּלְכוּ בְּדֶרֶךְ בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר
אֲשֶׁר אָהֵב שֹׂכֵר הָעוֹלָה:

15. 'eth-hadere'k hayashar `az'bu wayith'`u wayel'ku b'dere'k Bil'am ben-B'`or
'asher 'aheb s'kar ha`aw'lah.

2Pe2:15 forsaking the right way, they have gone astray,
having followed the way of Balaam, the son of Beor, who loved the wages of unrighteousness;

<15> καταλείποντες εὐθείαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν,
ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἡγάπησεν

15 kataleipontes eutheian hodon eplanēthēsan, exakolouthēsantes tē hodō tou Balaam tou Bosor,

hos misthon adikias ēgapēsen

אֲנִי-הַדֶּרֶךְ הַיָּשָׁר עָזְבוּ וַיִּתְּעוּ וַיִּלְכוּ בְּדֶרֶךְ בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר
אֲשֶׁר אָהֵב שֹׂכֵר הָעוֹלָה

טז ותהי-לו תזכחת על-חטאתו

כי הבהמה האלמת דברה בקול-אדם ותעצר באולת הקים:

16. wat'hiy-lo thokachath `al-chata'tho

ki hab'hemah ha'ilemeth dib'rah b'qol-'adam wata`tsor b'ieueleth haqosem.

2Pe2:16 but he was rebuked for his own transgression,

for a mute donkey, speaking with a voice of a man, restrained the madness of the prophet.

<16> ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον

ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθειγξάμενον ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.

16 elegxin de eschen idias paranomias; hypozygion aphōnon

en anthrōpou phōnē phthegxamenon ekōlysen tēn tou prophētou paraphronian.

17 אֲשֶׁר שָׁמֹר לָהֶם חֲשֹׁךְ-אֲפֵלָה לְעוֹלָם:
יז בארות בלי-מים המה עבים נדפים בסערה

17. b'eroth b'liy-mayim hemah `abiyim nidaphiyim bis`arah

'asher shamur lahem choshek-'aphelah l'`olam.

2Pe2:17 These are wells without water and mists driven by a storm,

for whom the black darkness has been reserved.

<17> Οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι καὶ ὀμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι,

οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται.

17 Houtoi eisin pēgai anydroi kai homichlai hypo lailapos elaunomenai,

hois ho zophos tou skotous tetērētai.

18 אֲשֶׁר אָדָּן-נְמַלְטוּ מִיַּדִּי הַחֲלָכִים בְּדַרְךְ תוֹעָה:
יח כי בדברם בגאות דברי שוא יצודו בתאות הבשר על-ידי זמתם את

18. ki b'dab'ram b'ge'uth dib'rey shaw' yatsudu b'tha'aoth habasar `al-y'dey zimatham 'eth

'asher 'a'k-nim'l'tu miydey hahol'kiym b'dere'k to`ah.

2Pe2:18 For when they speak great swelling words of vanity they allure through the lusts of the flesh,

through much wantonness, those that clean escaped from them who live in error,

<18> ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθειγόμενοι δελεάζουσιν

ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφόμενους,

18 hyperogka gar mataiotētos phtheggomenoi deleazousin

en epithymiais sarkos aselgeiais tous oligōs apopheugontas tous en planē anastrephomenous,

19 אֲשֶׁר שָׁמֹר לָהֶם חֲשֹׁךְ-אֲפֵלָה לְעוֹלָם:
יח אֲשֶׁר שָׁמֹר לָהֶם חֲשֹׁךְ-אֲפֵלָה לְעוֹלָם:

21 kreitton gar ēn autois mē epegnōkenai tēn hodon tēs dikaiosynēs
ē epignousin hypostrepsai ek tēs paradotheisēs autois hagian entolēs.

22 וְקָרָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׁל הָאֱמֶת הַכֶּלֶב שָׁב עַל-קִיאָו
וְהִחֲזִיר עֲלֶיהָ מִן-הַרְחֵצָה לְהִתְגַּלֵּל בְּרַפְּשׁ:

22. w'qarah lahem ka'asher yo'mar m'shal ha'emeth hakeleb shab `al-qe'o
w'hachaziyr `oleh min-harach'tsah l'hith'golel baraphesh.

2Pe2:22 It has happened to them according to the true proverb,
A dog is turned to its own vomit again, and, the swine that was washed to her wallowing in the mire.

<22> συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας,
Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα,
καί, Ἦς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.

22 symbebēken autois to tēs alēthous paroimias,
Kyōn epistrepsas epi to idion exerama,
kai, Hys lousamenē eis kylismon borborou.